

Vaikeita tapauksia konversioyhteistyöryhmä 2018

Johdanto

Ennakkomateriaaliksi [konversioyhteistyöryhmälle](#) koottu tänne erilaisia ongelmatyyppejä, joita joudutaan ratkaisemaan

- korjaamattomat Allärs-termit
- jaetut käsitteet
- sulkutarkenteet
- ketjun eri osat
- eri aineistotyytit
- esim. Helkassa ketjujen purussa usein havaittuja ongelmia (käsin puretut jne.)

Ketjut

- Ketjujen osalta kukin YSO-termi talletetaan omalle rivilleen. Konversio on hukkaamaton.
- Käsitellään kentissä 648, 650, 651, **653 (?)**, 655 (aika, aihe, paikka, vapaa asiasana, muoto)
 - Ketjun eri osat:
 - \$a 650, \$v 655, \$x 650, \$y 648, \$z 651, (periaatteessa näin, mutta paljon tallennusvirheitä Melindassa)
 - Finmarc Marc21 konversiossa osakentät vaihtaneet paikkaa
- Ei käsitellä kentissä 600, 610, 611, 630 (nimi, yhteisö, kokous, nimeke)
 - jäävät manuaalisesti konvertoitavaksi

Jaetut käsitteet

- Nämä on korjattu käsin Melindassa. Miten konversio-ohjelma selviää?

Esimerkkejä

sanasto	vanha	jaettu 1	jaettu 2	jaettu 3
YSA	haasteet	haasteet (ongelmat)	haasteet (oikeustiede)	
Allärs	utmaning ar	utmaningar	stämningar (rättsvetenskap)	
YSA	ohjelmat	ohjelmat (suunnitelmat)	ohjelmat (media)	tietokoneohjelmat
YSA	opetusohjelmat	opetusohjelmat (oppilaitokset)	opetusohjelmat (media)	opetusohjelmat (tietokoneohjelmat)
YSA	kanavat	markkinointikanavat	kanavat (vesiväylät)	käytetty myös merkityksissä: viestintäkanavat, hankintakanavat, myyntikanavat, jakelukanavat, ilmastointikanavat, mikrokanavat, kastelukanavat (ovat kai vesiväyliä mutteivät liikennöintiä varten, joten eri käsite?) jne.
YSA	markkinat	markkinat (taloustiede)	markkinat (tapahtumat)	
YSA	mittarit	mittarit (mittaus)	mittarit (perhoset)	
YSA	kuntoutuminen	kuntoutus	parantuminen	toipuminen
YSA	sanktiot	rangaistukset	pakotteet	seuraamukset
YSA	ohjaajat	ohjaajat (taiteet ja media)	ohjaajat (kasvatus ja opastus)	
YSA	kotiutuminen	sopeutuminen	kotoutuminen (maahanmuuttajat)	potilaan kotiuttaminen
YSA	kuntoutuminen	kuntoutus	parantuminen	toipuminen
YSA	vastaanotto	reseptio	tavaravastaanotto	vastaanottotoiminta
YSA	ohjaus	ohjaus (neuvonta ja opastus)	ohjaus (hallinta)	ohjaus (taiteet ja media)
YSA	hallitukset	hallitukset (valtiot)	hallitukset (yhteisöt)	

Sulikutarkenteet

- Käsitteen termi on vaihdettu ja on nyt altLabel tai hiddenLabel
 - Verrataan käsitteen nykyiseen prefLabel, joka konvertoidaan
- Käsitteen termiin on lisätty sulkutarkenne
 - sulkutarkenteen muoto on hiddenLabelina (kts. yllä)
 - Kun käsitteen merkitys on muuttunut on luotu uusi käsite ja vanha on poistettu käytöstä
- Kun kuvailussa käytettyä YSA-termiä ei löydy, on tarkistettava sulkutarkenteettomat muodot (hiddenLabel)

Korjaamattomat Allärs-termit

- esim lisätty sulkutarkenne YSA-termiin tai jaettu käsite, mutta Allärsissä ei muutosta?

Muuta

Helkan kokemukset

- esim. helkassa ketjujen purussa usein havaittuja ongelmia (käsin puretut jne.)

VANHA KETJU	lkm	KORVAAVA(T) TERMI(T)	nykyinen YSA altLabel
filosofia : antiikki	ketju < 100 kpl (erikseen 3368 kpl)	antiikin filosofia	filosofia -- antiikki
filosofia : keskiaika	<100 (1438)	keskiajan filosofia	filosofia -- keskiaika
historia : filosofia	<150 (7315)	historianfilosofia	historian filosofia
liikunta : filosofia	<50	liikuntafilosofia	
kasvatus : filosofia	<50	kasvatusfilosofia	
musiikki : filosofia	~150	musiikkifilosofia	musiikin filosofia
musiikki : historia	<50 (5977)	musiikinhistoria	musiikki -- historia
[musiikinlaji] : historia		[musiikinlaji] + musiikinhistoria	
[elokuvaalaji] : historia		[elokuvaalaji] + elokuvahistoria	
[tieteenala] : historia		[tieteenala] + oppihistoria	
estetiikka : musiikki	<200 (861)	musiikin estetiikka	
musiikki : estetiikka	<250 (899)	musiikin estetiikka	
musiikki : elokuva(t)		elokuvamusiiikki	
elokuva : historia	<700 (3746)	elokuvahistoria	
esittäminen : musiikki musiikki : esittäminen	<100 (532) <20	musiikin esittäminen	musiikki -- esittäminen
teatteri : historia	<400 (3507)	teatterihistoria	
tanssi : historia	<200 (834)	tanssihistoria	tanssin historia
musiikki : sosiologia	<100 (487)	musiikkisosiologia	musiikin sosiologia
tanssi : sosiologia	<50	tanssisosiologia	
[taiteenlaji] : vastaanotto		[taiteenlaji] + reseptio	
kvartetot : viulu (2) : alttoviulu : sello	<100	jousikvartetot [VAIN TEKSTIAINEISTON OSALTA!]	
soolot : urut	<20	soolot + urkumusiiikki [VAIN TEKSTIAINEISTON OSALTA!]	

soolot : piano	<50	soolot + pianomusiikki [VAIN TEKSTIAINEISTON OSALTA!]	
sävellykset : piano	<100	pianomusiikki [VAIN TEKSTIAINEISTON OSALTA!]	
sävellykset : urut	<50	urkumusiikki [VAIN TEKSTIAINEISTON OSALTA!]	
sävellykset : orkesterit	1	orkesterimusiikki [VAIN TEKSTIAINEISTON OSALTA!]	
muusikot : piano	<200	pianistit	
muusikot : urut	<50	urkurit	
muusikot : [soitin]		[KAIKKIEIN YSASSA JO OLEVIEIN MUIDENKIN OSALTA (http://www.ysa.fi/onto/ysa/Y505640)]	
muusikot : trumpetti		trumpetistit	
muusikot : tanssimusiikki		tanssimuusikot	
muusikot : sello muusikot : sellistit		sellistit	
muusikot : saksofoni		saksofonistit	
muusikot : rummut		rumpalit	
muusikot : orkesteri		orkesterimuusikot	
muusikot : lyömäsoittimiet		lyömäsoittajat	
muusikot : klarinetti		klarinetistit	
muusikot : kitara		kitaristit	
muusikot : kantele muusikot : kanteleensoittajat		kanteleensoittajat	kanneltajat kantelistit
muusikot : kansanmusiikki		kansansoittajat	kansanmuusikot pelimannit perinnemuusikot
muusikot : huilu		huilistit	
muusikot : harmonikka muusikot : hanuristit		harmonikansoittajat	hanurinsoittajat hanuristit
muusikot : fagotti		fagotistit	
muusikot : alttoviulu		alttoviulistit	
muusikot : bassokitara		basistit	
muusikot : kontrabasso		kontrabasistit	

Esimerkkejä Melindan konversiosäännöistä

- [Konversiot](#)
- [Arto-Melinda-konversio](#) (+tuplakontrollin tehostaminen Aleksia varten)

Tekniikkaa

- [Asiasanamuutosten ajaminen](#) - Ohjeet (Melinda tekniikka)
 - kts. <https://github.com/tvirolai/MARC-scripts/blob/master/AlephSequential/findSubjectHeadingsFromList.py>
- [Muutosrajapinta](#) (Melinda tekniikka) (Kirjastoverkkopalvelut-yksikkö)
- Voidaanko ketjujen käyttö teknisesti estää tiettyjen sanastojen kohdalla?
 - esim. "estä x osakentän käyttö kun on valittu sanastoksi ysa tai yso"
- Melinda USEMARCON-fi2ma konversiosäännöt
 - <https://github.com/NatLibFi/USEMARCON-fi2ma>
- [NatLibFi/bib-rdf-pipeline](#)

teatterihistoria